



ZEPHIR V2

Casco per alpinismo e arrampicata
Helmet for climbing and mountaineering.
Helm für klettern und bergsteigen.
Casque pour l'escalade et l'alpinisme.
Casco para escalada y alpinismo.

**REGOLAMENTO
UE 2016/425**

**REGULATION
EU 2016/425**

EN 12492:2012

Dichiarazione di conformità
Declaration of conformity
www.rockhelmets.com/declaration-of-conformity.html



**Garanzia:
Guarantee:** **2 anni
2 years**

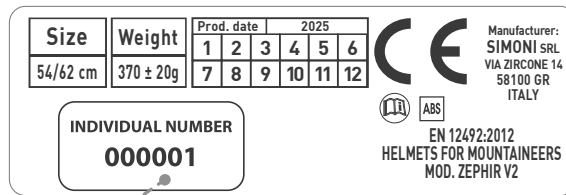
**Durata di vita
del prodotto:
Lifetime:** **10 anni
10 years**



**Prima di qualsiasi utilizzo, leggere attentamente
questa nota informativa e conservarla.
Before any use read this notice carefully
and then retain it.**



ETICHETTA INTERNA (esempio dimostrativo)/ INNER LABEL (demonstrative sample)



TRACCIABILITÀ NUMERO INDIVIDUALE / TRACEABILITY INDIVIDUAL NUMBER

CE : Marcatura di conformità al Regolamento (UE) 2016/425 / Marking of conformity with the Regulation (EU) 2016/425.

ABS: (Acrylonitrile Butadiene Styrene), abbreviazione del materiale di cui è costituita la calotta. Calotta in materiale plastico di alta qualità ad alto assorbimento d'urto / abbreviation of the material of the external shell. High impact grade top quality material shell.

EN 12492:2012 : Normativa Europea di riferimento/ Reference European Standard.

CASCHI PER ALPINISTI / HELMETS FOR MOUNTAINEERS: Destinazione d'uso / Intended use.

ZEPHIR V2 :Nome modello casco / Name of model helmet

DATA DI PRODUZIONE / PRODUCTION DATE : Nel rettangolo è indicato l'anno di produzione, mentre i quadrati sono i 12 mesi dell'anno e viene marcato il mese di produzione / In the rectangle is indicated the year of production, while the squares are the 12 months of the year and the month of production is marked.

TAGLIA / SIZE

[54 - 62 cm]

TEMPERATURA D'USO /
TEMPERATURE O USE

[-20° C / + 35° C]

PULIZIA LAVAGGIO / CLEANING



Max 30°C.

ASCIUGATURA / DRYING



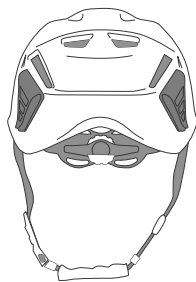
Max 30°C.

STOCCAGGIO / STORAGE

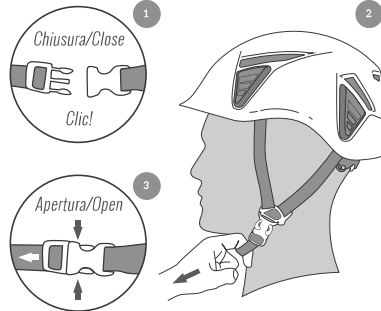


ISTRUZIONI PER L'USO / INSTRUCTIONS FOR USE

Regolazione Taglia/Size Adjustment



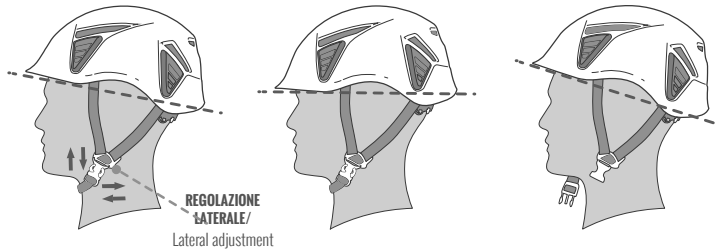
Sottogola/Chinstrap



OK

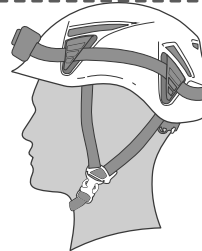
NO

NO



REGOLAZIONE
LATERALE/
Lateral adjustment

Montaggio lampada frontale/ Headlamp Mounting



ISTRUZIONI / INSTRUCTIONS

IT

Campo di applicazione

Casco realizzato appositamente per l'attività di alpinismo ed arrampicata ed è destinato principalmente a proteggere la parte superiore della testa di chi lo indossa dai rischi che potrebbero derivare dalla pratica dell'alpinismo. Il sottogola ha una resistenza superiore a 50 daN.

Indicazioni per l'uso

Questo prodotto fa parte dell'equipaggiamento di protezione personale. Prima di utilizzare il prodotto la suddetta documentazione va letta e capita. Leggere ed osservare attentamente le seguenti indicazioni per l'uso. Questo prodotto è realizzato appositamente per l'attività di alpinismo, arrampicata e non dispensa l'utilizzatore dalla responsabilità personale per i rischi connessi. La pratica delle attività di alpinismo ed arrampicata comportano gravi rischi e pericoli per la testa. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante tali attività è necessario ricorrere ad attrezzature conformi alle norme vigenti ed utilizzate correttamente. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di alpinismo,

arrampicata e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto. Il fabbricante declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto del prodotto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore. Nel caso questo prodotto venga utilizzato per operazioni di salvataggio o come DPI, raccomandiamo di osservare le norme e le disposizioni nazionali vigenti in materia.

Regolazione ed adattamento

Per assicurare una protezione sicura, questo casco deve essere adattato alle dimensioni della testa di chi l'usa. Il range di taglie 54-62 cm corrisponde al range della circonferenza della testa dell'utilizzatore. Il casco deve essere adattato alla testa in modo tale che non possa scivolare o spostarsi quando il sottogola è chiuso e il regolatore è posto nella esatta posizione in base alla circonferenza della testa. Solo così il casco garantisce la massima protezione possibile. Una perfetta e sicura sistemazione in testa è garantita solo con il sottogola chiuso, con tutti i nastri del sottogola ben tesi ed un corretto adattamento alla circonferenza cranica. I nastri del sottogola non devono coprire le orecchie e la fibbia non deve poggiare sul mento. Il sottogola chiuso non deve esercitare alcuna pressione sulla laringe. Il casco va sistemato in testa sempre in posizione tale da proteggere anche la fronte.

1. indossare il casco con il sistema posteriore di regolazione taglia aperto

2. chiudere il sistema di regolazione taglia ruotando la rotella posteriore
3. chiudere la fibbia del sottogola. Si deve sentire un click di chiusura. Tirare il sottogola in modo di verificare l'effettiva chiusura della fibbia.
4. regolare il sottogola
5. verificare la corretta posizione del casco e la corretta chiusura dei sistemi (fibbia e regolatore taglia posteriore). Il casco correttamente indossato non deve spostarsi in modo evidente dalla posizione sulla testa. Migliore è la regolazione del casco maggiore è la sicurezza.

Controllo prima dell'utilizzo

Prima di ogni utilizzo verificare lo stato della calotta esterna e del toppino interno in polistirene espanso e del sistema di fissaggio, verificare lo stato del nastro del sottogola e delle cuciture. Verificare il corretto funzionamento del sistema di regolazione taglia e della fibbia del sottogola. Verificare che il fondello interno in tessuto traspirante anallergico sia presente e non togliere mai durante l'utilizzo.

Accessori e parti di ricambio

È possibile usare come accessorio del casco tutte le lampade frontali dotate di fascia elastica regolabile da agganciare tramite i quattro fermalampada presenti sulla calotta. Tutti gli accessori e le parti di ricambio sono visibili sul sito internet www.rockhelmets.com.

Modifiche ai componenti originali

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le

caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante. Applicare colori, solventi, colle o etichette adesive solo in conformità alle indicazioni fornite dal fabbricante.



Attenzione! I prodotti non vanno esposti a condizioni dannose e trattamenti errati.

Evitare per il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi, basi, lussanti per saldatura, oli, detergenti). Evitare l'esposizione alle alte temperature, per esempio lasciando il casco all'interno di un veicolo esposto al sole. Evitare il contatto con fonti di calore o scintille. Non sedersi sopra il casco e non comprimere il casco in modo eccessivo in un sacco. Evitare il contatto con oggetti appuntiti e/o taglienti. Evitare di fare cadere il casco.

Temperatura d'utilizzo

La temperatura di uso permanente del prodotto (allo stato secco) va da circa -20°C a +35°C.

Durata e sostituzione

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da fattori esterni. Il casco è soggetto, anche se non utilizzato, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Utilizzo normale

Durata di vita in caso di utilizzo normale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: **10 anni** dal primo utilizzo.

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali e se non utilizzato: **15 anni** dalla data di fabbricazione.

Utilizzo molto frequente o a condizioni estreme

Se il prodotto viene utilizzato a condizioni estreme, temperate estremamente alte o basse, acqua marina, esposto a frequenti urti e colpi dovuti alla caduta di sassi/ghiaccio e se presenta molti graffi, già dopo un breve periodo di utilizzo le caratteristiche di sicurezza potrebbero essere ridotte a tal punto da dover inevitabilmente sostituire il prodotto. Questo casco è studiato per assorbire l'energia a seguito di un impatto. L'assorbimento dell'urto avviene tramite la rottura parziale o il danneggiamento della calotta o della parte interna del casco. In seguito ad un forte impatto (urto, caduta di sassi o ghiaccio) il casco va sostituito anche se non presenta dei danni visibili. Lo stesso vale in presenza di graffi profondi o se il prodotto viene a contatto con sostanze chimiche.

Immagazzinamento e trasporto

Immagazzinare il prodotto in luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari, prodotti chimici ed a temperatura compresa tra 5 e 35 °C. Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione. Durante il trasporto proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole,

dalle sostanze chimiche, dallo sporco e dai danneggiamenti meccanici. Utilizzare a tal fine un sacchetto protettivo oppure appositi contenitori di custodia e di trasporto.

Pulizia

Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario anche con del sapone neutro). Sciacquare bene con acqua. Non asciugare mai il prodotto in un'asciugatrice oppure vicino a termosifoni, bensì a temperatura ambiente. Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio.

Garanzia

2 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia l'usura normale, l'ossidazione, modifiche, cattiva conservazione, utilizzi diversi da quelli per i quali questo casco è destinato.

Ente Notificato della certificazione:

Certottica S.c.r.l
Z.I. Villanova, 7/A
32013 LONGARONE (BL)
Italia, (N.B. n° 2008).

Simoni Srl si riserva il diritto di modificare, anche senza preavviso, sia il prodotto che i suoi accessori, nonché le loro caratteristiche tecniche.

EN

Field of application

Helmet specifically designed for mountain climbing, rock climbing and it is intended mainly to protect the top of the head of the user from the risks that could arise from the practice of mountaineering. The chin strap has a 50 daN resistance.

Instructions for use

This product is part of personal safety equipment. Read the above documentation carefully before using the product. Be careful to read and observe the following instructions for use. This product is specifically designed for mountain climbing, rock climbing and it does not exempt the user from personal liability for the related risks. Activities of climbing and mountaineering involve serious risks and danger for the head. Injuries cannot be ruled out completely. In order to guarantee the highest level of safety during such activities, it is necessary to use equipment in compliance with the current regulations and to use it properly. The following instructions for use are important in order to ensure correct use. However, they cannot replace experience, personal liability and awareness of individual users concerning the risks related to climbing, mountain climbing, such instructions do not exempt from personal liability due to the related risks. Use is only permitted to trained and skilled people or under the supervision of an expert. The manufacturer denies liability for improper and/or incorrect

use of the product. Liability and risk rest entirely with the user. In the case of use in rescue or PPE operations, it is highly recommended to observe national regulations on the matter.

Adjustment

In order to assure a safe protection, this helmet must be adjusted to fit the user's head dimensions. The size range 54-62 cm corresponds to the circumference range of the user's head. The helmet must be adjusted to fit the head properly so that it does not rock side to side or move when the chin strap is locked and the slider is in the correct position based on the head perimeter. The helmet will only offer the highest level of protection if this adjustment is done correctly. A perfect and safe adjustment on the head is guaranteed only if the chin strap is locked and tightened and with a correct adjustment to the cranial perimeter. The straps must not cover the ears and the buckle must not touch the chin. The locked chin strap must not exert pressure on the larynx. The helmet must be adjusted on the head always in a position that it protects the forehead as well.

1. wear the helmet with the back size adjust system open
2. lock the size adjust system by rotating the back wheel
3. lock the chin strap buckle. A locking "click" must be heard. Tighten the strap so that the buckle is properly locked
4. adjust the chin strap
5. check the correct position of the helmet and the correct locking of the systems (buckle and back size adjust system). If the helmet is worn

correctly, it must not move or rock side to side. The better the helmet adjustment, the higher the level of safety.

Check before use

Before use, check the state of the external shell and the expanded polystyrene inner shell and harness system, check the state of the chin strap and stitching. Check if the size adjustment system and chin strap buckle work properly. Check that the breathable non-allergenic fabric inner padding is present and never remove it during use.

Accessories and spare parts

It is possible to use as an accessory of the helmet all the frontal lamps equipped with adjustable elastic band to be attached by the four headlamp clips. All accessories and spare parts are visible on the website www.rockhelmets.com.

Changes to original components

The possible change or removal of original components of the product can limit its safety features. It is highly recommended that no modifications or adjustments are made to the equipment to add further components unless explicitly advised so by the manufacturer in writing. Apply colours, solvents, glue or sticky labels only if they comply with the information provided by the manufacturer.



Warning! The products must not be exposed to dangerous conditions and improper treatments.

Avoid contact with corrosive or aggressive

substances (such as: acids, bases, flux for welding, oils, detergents). Avoid exposure to high temperatures, for instance by leaving the helmet inside a vehicle exposed to sunlight. Avoid contact with heat or sparks. Do not sit on the helmet and do not compress the helmet in a sack. Avoid contact with sharp objects. Avoid letting the helmet fall.

Temperature of use

The product (dry state) may be used permanently in the temperature range of -20°C to +35°C.

Duration and replacement

The duration of the product depends on the typology and frequency of use and well as on external factors. Although not used, the helmet is subject to ageing due to the intensity of UV rays and weather conditions.

Normal use

Duration in case of normal and proper use, without evident wear marks and under optimal storage conditions: **10 years** from first use.

Maximum duration of the product under optimal storage conditions and if not used: **15 years** from the production date.

Very frequent use or under extreme conditions

If the product is used under extreme conditions, very high or very low temperatures, sea water, or if exposed to frequent blows and shocks due to the fall of stones/ice and if it presents many scratches, its safety features could be

reduced even after a brief period of use so that the product should be replaced. This helmet is designed to absorb the energy after an impact. The absorption of the blow occurs through the partial breaking or damaging of the shell or the internal part of the helmet. After a strong impact (blow, fall of stones or ice) the helmet must be replaced even if it does not present visible damages. The same applies in the case of deep scratches or if the product gets into contact with chemicals.

Storage and transportation

Store the product in a dry and cool place, not exposed to sunlight, chemicals and at a temperature between 5 and 35 °C. Store the product without exposing it to mechanical fatigue originating from crushing, pressure or traction. During transportation protect the product from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damages. Use a protective bag or special containers for safe-keeping and transportation.

Cleaning

Clean dirty products in warm water (if needed, also with neutral soap). Rinse thoroughly with water. Never dry the product in a dryer or near heaters and radiators but at room temperature. If needed, use also available non-halogen disinfectants.

Warranty

Two years against material or manufacturing faults. Normal wear, oxidation, changes, bad preservation and different uses are excluded

from warranty.

**Notified body involved in the certification: Certottica S.c.r.l
Z.I. Villanova, 7/A
32013 LONGARONE (BL)
Italia, (N.B. n° 2008).**

Simoni Srl reserves the right to change, without notice, both the product and its accessories, as well as their technical characteristics.

FR

Champs d'application

Casque réalisés exclusivement pour l'activité d'alpinisme et d'escalade et est destiné principalement à protéger la partie supérieure de la tête de celui qui le porte contre les risques qui pourraient découler de la pratique de l'alpinisme. La jugulaire a une résistance supérieure à 50 daN.

Notice d'utilisation

Ce produit fait partie de l'équipement de protection personnelle. Avant d'utiliser le produit, la documentation suivante doit être lue et comprise. Lire et observer attentivement le mode d'emploi suivant. Ce produit est réalisé exclusivement pour l'activité d'alpinisme, d'escalade et il ne dispense pas l'utilisateur de sa propre responsabilité pour les risques induits. La pratique des activités d'alpinisme et d'escalade comportent de graves risques et

dangers pour la tête. Les accidents ne peuvent pas être complètement exclus. Pour garantir le maximum de la sécurité possible pendant de telles activités, il faut se servir d'équipements conformes aux normes européennes et les utiliser de façon correcte. Les instructions suivantes sont importantes pour garantir une utilisation correcte. Celles-ci ne pourront cependant pas remplacer l'expérience, la responsabilité et la conscience de chaque utilisateur quant aux risques liés à l'activité de l'alpinisme et d'escalade et de telles instructions ne dispensent pas de la responsabilité individuelle pour les risques liés à ces activités. L'utilisation est réservée uniquement aux personnes entraînées et expertes ou bien sous le contrôle et la surveillance d'un expert. Le producteur décline toute responsabilité pour une utilisation inappropriée ou incorrecte du produit. L'utilisation est entièrement sous la responsabilité et aux risques de l'utilisateur. Dans le cas où le produit est utilisé pour des opérations de sauvetage ou comme EPI nous recommandons de suivre attentivement les normes nationales en vigueur en la matière.

Réglage et adaptation

Pour assurer une protection maximum, ce casque doit être adapté aux dimensions de la tête de celui qui le porte. La gamme de tailles 54-62 cm correspond à la gamme de circonférence de la tête de l'utilisateur. Le casque doit être adapté à la tête de sorte qu'il ne puisse pas glisser ou se déplacer quand la jugulaire est attachée et le régulateur est mis dans la position exacte en fonction du tour

de tête. C'est seulement de cette façon que le casque garantit une protection optimale. Une installation parfaite et sûre est garantie seulement avec la jugulaire attachée avec toutes les boucles de la jugulaire bien tendues et une adaptation correcte à la boîte crânienne. Les boucles de la jugulaire ne doivent pas couvrir les oreilles et la boucle ne doit pas s'appuyer sur le menton. La jugulaire attachée ne doit exercer aucune pression sur le larynx. Le casque doit toujours être mis en position horizontale de façon à protéger le front.

- 1.** Mettre le casque avec le système de réglage de tour de tête postérieur ouvert.
- 2.** Fermer le système réglage de tour de tête en tournant la molette postérieure
- 3.** Fermer la boucle de la jugulaire. On doit entendre un click à la fermeture. Tirer la jugulaire de façon à vérifier la fermeture de la boucle.
- 4.** Régler la jugulaire
- 5.** Vérifier la position correcte du casque et la fermeture correcte des systèmes (boucle et régulateur taille postérieure): Le casque correctement porté ne doit pas bouger de façon évidente de la position de la tête. Plus le réglage est bien effectué, plus la sécurité est meilleure.

Contrôles avant toute utilisation

Avant toute utilisation vérifier l'état de la calotte extérieure et de la garniture intérieure en polystyrène expansé ainsi que du système de fixation, vérifier, l'état de la sangle de la jugulaire et des coutures. Vérifier le bon fonctionnement du système de réglage du tour de tête et de la boucle de la jugulaire.

Vérifiez que le fond intérieur en tissu respirant anallergique est présent et ne jamais enlever pendant l'utilisation.

Accessoires et pièces de rechange

Il est possible d'utiliser comme accessoire du casque toutes les lampes frontales équipées d'une bande élastique réglable à accrocher au moyen des quatre attaches présentes sur la calotte. Tous les accessoires et pièces de rechange sont visibles sur www.rockhelmets.com.

Modifications des pièces originales

L'éventuelle modification des pièces originales de ce produit peut éliminer les caractéristiques de sécurité. On recommande donc absolument de ne pas modifier ou adapter l'équipement pour ajouter des pièces si ce n'est autorisé par le fabricant. Appliquer des couleurs, des solvants, des autocollants, seulement s'ils sont conformes aux indications fournies par le fabricant.



Attention! Les casques ne doivent pas être exposés à certaines conditions atmosphériques et aux mauvais traitements.

Éviter le contact avec les substances corrosives et agressives comme par exemple: acides, bases, flux pour la soudure, huiles, détergents. Éviter le contact avec les températures élevées en laissant le casque dans un véhicule en plein soleil. Éviter le contact avec des sources de chaleurs ou étincelles. Ne pas s'asseoir sur le casque, ne pas le comprimer de façon excessive dans un sac. Éviter le contact avec des objets

pointus ou et coupants. Ne pas faire tomber le casque.

Température d'utilisation

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) est située environ entre -20°C et +35°C.

Durée et remplacements

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'emploi mais aussi de facteurs externes. Le casque est sujet, même s'il n'est pas utilisé, à un certain vieillissement du surtout à l'intensité des rayons ultra-violets et aux conditions climatiques.

Utilisation normale

Durée de vie en cas d'utilisation normale et correcte sans traces évidentes d'usure et dans des conditions de stockage optimales : **10 ans** à partir de la première utilisation.

Durée de vie maximale du produit dans des conditions de stockage optimales et s'il est inutilisé: **15 ans** à compter de la date de fabrication.

Utilisation fréquente dans des conditions extrêmes

Si le produit est utilisé dans des conditions extrêmes, températures élevées ou basses, milieu marin, exposé à des chocs fréquents et des coups dus à la chute de pierres ou de glace et s'il présente de nombreuses griffures après une courte période d'utilisation, les caractéristiques de sécurité pourraient être

réduites à tel point qu'il faudrait remplacer le produit. Ce casque est conçu pour absorber l'énergie relâchée après l'impact. L'absorption du choc a lieu à travers la rupture partielle ou complète de la calotte ou de la partie interne du casque. À la suite d'un fort impact (choc, chute de pierres ou de glace) le casque doit être remplacé même s'il ne présente pas de dommages visibles. Il faut faire la même chose si le casque présente des griffures profondes ou s'il a été en contact avec des substances chimiques.

Stockage et transport

Stocker le produit dans un endroit frais et sec. Ne pas exposer le produit aux rayons du soleil et aux produits chimiques. Stocker à une température comprise entre 5 et 35 °C. Stocker le produit sans l'exposer à des sollicitations mécaniques d'écrasement, de pression ou de traction. Pendant le transport, protéger le produit des rayons du soleil, des substances chimiques, des salissures et des dommages mécaniques. Utiliser à cet effet un sac de protection ou bien des étuis de transport.

Nettoyage

Nettoyer les produits sales à l'eau tiède (avec du savon neutre si nécessaire). Bien rincer à l'eau. Ne jamais faire sécher le produit dans un sèche-linge ou bien près des radiateurs mais à température ambiante. On peut aussi utiliser des produits désinfectants présents dans le commerce qui ne sont pas allogènes si nécessaire.

Garantie

2 ans contre tout défaut matériel ou de fabrication. Exclue de la garantie: usure normale, oxydation, modifications, mauvaise conservation, utilisations différentes de celles pour lesquelles ce casque a été conçu.

Organisme notifié de la certification :

Certottica S.c.r.l
Z.I. Villanova, 7/A
32013 LONGARONE (BL)
Italia, (N.B. n° 2008).

Simoni Srl se réserve le droit de modifier, sans préavis, le produit et ses accessoires, ainsi que leurs caractéristiques techniques.

DE

Anwendungsbereiche

Ein Helm, der speziell für Bergsteiger und Kletterer entwickelt wurde und in erster Linie dazu bestimmt ist, den oberen Teil des Kopfes des Trägers vor den Risiken zu schützen, die durch das Bergsteigen entstehen können. Der Kinnriemen hat eine Widerstandskraft von mehr als 50 daN.

Gebrauchsanweisung

Dieses Produkt ist eine persönliche Schutzausrüstung. Vor Gebrauch des Produkts müssen die nachstehenden Angaben gelesen und verstanden werden. Lesen Sie aufmerksam die folgende Gebrauchsanweisung und

befolgen Sie die Angaben. Dieses Produkt dient ausdrücklich dem Gebrauch im Berg- und Klettersport. Der Einsatz unserer Produkte entbindet den Nutzer nicht von seiner persönlichen Verantwortung für die damit verbundene Risiken. Beim Bergsteigen und Klettern ist mit großen Risiken und Gefahren für den Kopf verbunden. Unfälle können nicht vollständig ausgeschlossen werden. Um größtmögliche Sicherheit garantieren zu können, ist es notwendig den gültigen Normen entsprechende Ausrüstung zu benutzen und diese richtig anzuwenden. Die folgende Gebrauchsanweisung ist wichtig um unsere Produkte richtig anwenden zu können. Sie kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Gewissenhaftigkeit des einzelnen Nutzers ersetzen. Dieser muss sich über die mit Tätigkeit im Berg- und Klettersport und selbst das Befolgen der Angaben dieser Betriebsanweisung entbinden nicht von der eigenen Verantwortung für die möglichen Risiken. Die Anwendung ist nur für ausgebildete und erfahrene Personen, oder unter Führung und Beaufsichtigung eines Experten zulässig. Der Hersteller oder Distributor lehnt jegliche Verantwortung für den unpassenden oder falschen Gebrauch des Produkts ab. Der Gebrauch unterliegt ausschließlich der Verantwortung des Nutzers. Im Falle der Anwendung des Produkts beim Rettungseinsatz oder als persönliche Schutzausrüstung wird empfohlen, die national gültigen Normen und Anordnungen zu beachten.

Regulierung und Anpassung

Um einen sicheren Schutz garantieren zu können, muss dieser Helm der Größe des Kopfes des Nutzers angepasst werden. Der Größenbereich 54-62 cm entspricht dem Umfang des Kopfes des Trägers. Der Helm muss dem Kopf so angepasst werden, dass er nicht verrutschen oder verrücken kann, sobald der Kinnriemen geschlossen und der Regler dem genauen Kopfumfang entsprechend eingestellt ist. Nur so garantiert der Helm den größtmöglichen Schutz. Eine optimale und sichere Positionierung auf dem Kopf kann nur gewährleistet werden, wenn der Kinnriemen so geschlossen ist, dass alle Bänder gespannt sind, und der Helm dem Kopfumfang genau angepasst ist. Die Kinnriemen dürfen die Ohren nicht bedecken und die Schnalle muss unter dem Kinn sein. Der geschlossene Kinnriemen darf keinerlei Druck auf den Kehlkopf ausüben. Der Helm muss immer horizontal auf dem Kopf aufsitzen, so dass auch die Stirn geschützt ist.

- 1.** setzen Sie den Helm so auf, dass die hintere Größenverstellung geöffnet ist,
- 2.** schließen Sie die Vorrichtung zur Größenverstellung, indem Sie an dem hinteren Einstellrad drehen.
- 3.** schließen Sie die Schnalle des Kinnriemens. Beim Schließen muss ein Klicken zu hören sein. Ziehen Sie am Kinnriemen, um dessen korrekte Schließung zu überprüfen.
- 4.** stellen Sie den Kinnriemen auf Ihre Größe ein.
- 5.** überprüfen Sie die korrekte Positionierung des Helms und die korrekte Schließung der Vorrichtungen (Schnalle und hintere Größenregulierung). Der korrekt aufgesetzte Helm darf nicht auf dem Kopf verrückbar sein.

Je besser der Helm eingestellt ist, desto besser kann er Sicherheit gewährleisten.

Überprüfung vor dem Gebrauch

Vor jedem Gebrauch muss der Zustand der Schutzschale und des inneren Styropor-Aufsatzes sowie, des Befestigungssystems überprüft werden. Überprüfen Sie den Zustand des Kinnriemens und der Nähte. Überprüfen Sie die korrekte Funktion der Größenverstellung und der SchlieÙschnalle des Kinnriemens. Achten Sie darauf, dass der atmungsaktive, antiallergische Innenbezug vorhanden ist und entfernen Sie ihn während des Gebrauchs nicht.

Zubehör und Ersatzteile

Es ist möglich, als Zubehör für den Helm alle vorderen Lampen mit einem verstellbaren elastischen Band zu verwenden, die durch die vier Haken auf der Kappe befestigt werden können. Alle Zubehörteile und Ersatzteile sind auf der Website www.rockhelmets.com ersichtlich.

Änderungen an den Originalbestandteilen

Die eventuelle Veränderung oder Entfernung der Originalteile des Produkts kann sein Sicherheitsvermögen einschränken. Es wird dringend empfohlen das Zubehör nicht zu verändern oder zu entfernen, um andere Teile hinzuzufügen, wenn dies nicht ausdrücklich schriftlich vom Hersteller empfohlen oder genehmigt wird. Farben, Lösungsmittel, Kleber oder Aufkleber dürfen nur in Übereinstimmung mit den vom Hersteller gemachten Angaben angebracht werden.



Achtung! Die Produkte dürfen nicht schädigenden Bedingungen oder fehlerhafter Behandlung ausgesetzt werden.

Vermeiden Sie den Kontakt mit scharfen oder aggressiven Substanzen (wie zum Beispiel Säuren, Basen, Lösungsmitteln, Ölen, aggressiven Reinigungsmittel). Setzen Sie den Helm nicht hohen Temperaturen aus, zum Beispiel im Innern eines in der Sonne geparkten Autos. Vermeiden Sie Kontakt mit Wärmequellen oder Funken (z.B. offenes Lagerfeuer, Funken beim Schweißen). Setzen Sie sich nicht auf den Helm und drücken Sie den Helm nicht übermäßig in seinem Transportbehältnis (z. B. Tasche, Beutel, Rucksack). Vermeiden Sie den Kontakt mit spitzen oder scharfen Gegenständen. Vermeiden Sie es, den Helm fallen zu lassen.

Gebrauchstemperatur

Die ständige Gebrauchstemperatur des Produkts (im trockenen Zustand) reicht von ca. -20°C bis ca. +35°C.

Haltbarkeit und Ersatz

Die Haltbarkeit des Produkts hängt von Art und Häufigkeit des Gebrauchs sowie von externen Faktoren ab. Der Helm ist, auch wenn er nicht verwendet wird, einer gewissen Alterung ausgesetzt, die hauptsächlich durch ultraviolette Strahlung und Wettereinflüsse hervorgerufen wird. Die Restlebensdauer eines Helmes kann durch ein bestimmtes Ereignis bereits ab der ersten Benutzung auf 0 (null) herabgesetzt werden (z. B. Beschädigung der

Helmschale)

Normaler Gebrauch

Verwendbarkeit bei normalem und korrektem Gebrauch, ohne offensichtliche Spuren von Verschleiß und unter idealen Lagerbedingungen: **10 Jahre** ab Tag der ersten Inbetriebnahme.

Maximale Haltbarkeit des Produkts bei idealer Lagerung und bei Nicht-Verwendung: **15 Jahre** ab Herstellungsdatum.

Sehr häufiger Gebrauch oder Gebrauch unter extremen Bedingungen

Wenn das Produkt unter extremen Bedingungen gebraucht wird, wie zum Beispiel bei sehr hohen/niedrigen Temperaturen oder in Kontakt mit Meerwasser oder wenn es häufig Schlägen und Stößen durch herabfallende Steine oder Eisstücke ausgesetzt ist und viele Kratzer aufweist, können bereits nach kurzer Zeit die Sicherheitsmerkmale so sehr eingeschränkt sein, dass das Austauschen des Produkts unvermeidlich ist.

Dieser Helm ist dazu entworfen, Energie in Folge eines Aufpralls abzufangen.

Die Absorption erfolgt durch das teilweise Zerschneiden oder die Beschädigung der Helmschale oder des Inneren des Helms. In Folge eines schweren Aufpralls (z. B. Schlag, Steinschlag, Aufschlagen von Eisbrocken, herabfallendes Werkzeug) muss der Helm ersetzt werden, auch wenn er keine sichtbaren Schäden aufweist. Das gleiche gilt, wenn der Helm tiefe Kratzer aufweist oder in Kontakt mit

Chemikalien gekommen ist .

Lagerung und Transport

Lagern Sie das Produkt an einem kühlen und trockenen Ort mit 5 bis 35 °C. Raumtemperatur, wo es nicht Sonneneinstrahlung oder chemischen Produkten ausgesetzt ist. Lagern Sie das Produkt ohne es mechanischen Belastungen wie Quetschung, Druck oder Zug auszusetzen. Schützen Sie das Produkt während des Transports vor direkter Sonneneinstrahlung, chemischen Produkten, Schmutz und mechanischen Schäden. Verwenden Sie hierzu einen Schutzbeutel oder die hierfür bestimmten Schutz- und Transportbehälter.

Reinigung

Reinigen Sie das verschmutzte Produkt mit lauwarmem Wasser (falls nötig auch mit neutraler Seife). Gut mit klarem Wasser abwaschen. Trocknen Sie das Produkt nie in einem Trockner oder nahe an Heizkörpern oder sonstigen künstlichen Wärmequellen (z. B. Heißlufttrockner, offenes Feuer, Heizkörper, Elektroheizung ...) sondern ausschließlich bei Raumtemperatur. Wenn es nötig ist, können auch nicht-halogene im gewöhnlichen Handel erhältliche Desinfektionsmittel verwendet werden.

Garantie

2 Jahre gegen Material- oder Herstellungsdefekte. Von der Garantie ausgeschlossen sind der normale Gebrauch, Oxidation, mangelnde Pflege und von den für diesen Helm vorgesehenen Zwecken

abwandelnder Gebrauch.

**Zuständige Körperschaft für
die EU-Beurkundung:
Certottica S.c.r.l
Z.I. Villanova, 7/A
32013 LONGARONE (BL)
Italia, (N.B. n° 2008).**

**Simoni Srl behält sich das Recht zu
verändern, ohne vorherige Ankündigung,
das Produkt und dessen Zubehör, sowie
ihrer technischen Merkmale.**

ES

Ámbito de aplicación

Casco realizado especialmente para la actividad de alpinismo y escalada y está destinado principalmente a proteger la parte superior de la cabeza del usuario contra los riesgos que podrían derivarse de la práctica del alpinismo. La correa tiene una resistencia superior a 50 daN.

Instrucciones para el uso

Este producto es parte del equipamiento de protección personal. Antes de usar este producto, esta documentación debe ser leída y comprendida. Lea y observe atentamente las siguientes instrucciones de uso. Este producto ha sido realizado especialmente para la actividad de alpinismo, escalada y no exime al usuario de la responsabilidad personal por

los riesgos asociados. No use este casco en actividades para las cuales no fue diseñado.

La práctica de las actividades de alpinismo, escalada comporta graves riesgos y peligros para la cabeza. Las lesiones no pueden ser excluidas del todo. Para garantizar al máximo la seguridad durante tales actividades es necesario recurrir a un equipamiento conforme a las normas vigentes utilizándolas correctamente. Las siguientes instrucciones de uso son importantes para garantizar una buena protección. Estas instrucciones no podrán jamás sustituir la experiencia, la propia responsabilidad y la conciencia de cada usuario acerca de los riesgos inherentes del alpinismo, escalada. Tales instrucciones no eximen de la responsabilidad personal para los riesgos asociados. El uso está consentido exclusivamente para personas adiestradas y expertas o bajo la guía y supervisión de un especialista. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por el uso incorrecto del producto. Su uso está totalmente bajo la responsabilidad y a riesgo del usuario. En el caso de que este producto sea utilizado para operaciones de rescate o como EPI, le recomendamos cumplir las normas y disposiciones nacionales vigentes en la materia.

Regulación y adaptación

Para asegurar una protección segura, este casco debe ser adaptado a la dimensión de la cabeza de quien lo usa. El rango de tallas 54-62 cm corresponde al rango de la circunferencia de la cabeza del usuario. El casco debe ser adaptado

a la cabeza de forma que no pueda resbalar o moverse cuando la correa de la barbilla esté cerrada y el regulador esté correctamente ajustado en base de la circunferencia de la cabeza. Solo así el casco garantiza la máxima protección posible. Una colocación perfecta y segura en la cabeza está garantizada sólo con la correa de la barbilla cerrada, con todas las cintas de la correa de la barbilla bien tirantes y una correcta adaptación a la circunferencia craneal. La correa de la barbilla no debe cubrir las orejas y la hebilla no debe apoyarse en el mentón. La correa de la barbilla cerrada no debe ejercer ninguna presión sobre la laringe. El casco va colocado en la cabeza siempre en posición horizontal para proteger también la frente.

1. Colocar el casco con el sistema posterior de regulación de tamaño abierto.

2. Cerrar el sistema de regulación del tamaño girando el rodillo posterior.

3. Cerrar la hebilla de la correa de la barbilla. Se debe oír un clic de seguridad. Tirar la correa de la barbilla para verificar la efectividad de la cerradura de la hebilla.

4. Regular la correa de la barbilla.

5. Verificar la posición correcta del casco y el cierre de los sistemas (hebilla y regulación posterior del tamaño).

El casco correctamente usado no debe moverse en modo evidente de su posición sobre la cabeza.

Cuanto mejor sea la regulación del casco mayor será la seguridad que ofrece.

Control antes del uso

Antes de cada utilización, verificar el estado

exterior del casco y del parche interior de poliestireno expandido y del sistema de fijación. Comprobar el estado de la correa de la barbilla y de las uniones. Verificar el funcionamiento correcto del sistema de regulación del tamaño y de la hebilla de la correa de la barbilla. Compruebe que la funda interior en tejido transpirable hipoalergénico está presente y no se quite nunca durante el uso.

Accesorios y piezas de repuesto

Es posible utilizar como accesorio del casco todas las lámparas frontales equipadas con banda elástica regulable para enganchar a través de los cuatro herrajes presentes en la calota. Todos los accesorios y piezas de repuesto están disponibles en www.rockhelmets.com.

Modificación de los componentes originales

Las eventuales modificaciones o eliminaciones de componentes originales del producto pueden limitar las características de seguridad. Se recomienda encarecidamente no modificar o adaptar el equipamiento para agregar otros componentes, si el fabricante no lo contempla o autoriza por escrito. Solamente aplicar colores, disolventes, pegamentos o etiquetas adhesivas sólo en conformidad con las indicaciones proporcionadas por el fabricante.



¡Atención! Los productos no deben ser expuestos a condiciones peligrosas ni tratamientos inadecuados.

Evite el contacto con sustancias corrosivas y agresivas (como por ejemplo ácidos, productos para soldar, aceites, detergentes). Evite la

exposición a altas temperaturas, por ejemplo dejando el casco en el interior de un vehículo expuesto al sol. Evite el contacto con fuentes de calor o chispas. No se sienta sobre el casco ni comprima el casco excesivamente en una bolsa. Evite el contacto con objetos punzantes o cortantes. Evite las caídas del casco.

Temperatura de utilización

La temperatura de uso del producto (en estado seco) va aproximadamente de -20° C a +35° C.

Duración y sustitución

La duración de la vida del producto depende sustancialmente de la tipología y frecuencia del uso así como los factores externos. El casco está sujeto, incluso si no es utilizado, a un cierto envejecimiento debido fundamentalmente a la intensidad de los rayos ultravioletas y a las condiciones climáticas.

Uso normal

La duración del casco en el caso de uso normal y correcto, sin rasgos evidentes de deterioro y en condiciones óptimas de almacenamiento, tiene una vida útil de **10 años** desde el primer uso.

Si no es utilizado, la duración máxima en condiciones óptimas de almacenamiento, tiene una vida de **15 años** a partir de la fecha de fabricación.

Uso muy frecuente o en condiciones extremas

Si el producto se usa bajo condiciones extremas, temperaturas extremadamente altas o bajas, agua del mar, está expuesto a

frecuentes golpes debido a caídas de piedras/hielo o si presenta muchas raspaduras, después de un breve periodo de uso las características de seguridad podrían ser reducidas hasta el extremo de necesitar inevitablemente la sustitución del producto. Este casco ha sido estudiado para absorber la energía como consecuencia de un impacto. La absorción del golpe rompe parcialmente la parte exterior o la parte interna del casco. Después de un fuerte impacto (golpe, caída de piedras o hielo), el casco debe ser sustituido aunque no presente daños visibles. También será necesario sustituirlo si el casco presenta raspaduras profundas o si ha estado en contacto con sustancias químicas.

Almacenamiento y transporte

Almacenar el producto en lugar fresco y seco, no exponerlo a los rayos solares, productos químicos y mantenerlo en temperaturas entre 5 y 35 °C. Almacenar el producto sin exponerlo a esfuerzos mecánicos de peso, presión o tracción. Durante el transporte proteger el producto de los rayos directos del sol, de las sustancias químicas, de la suciedad y de los daños mecánicos. Utilizar a tal fin una bolsa protectora o contenedores para transportarlos.

Limpieza

Lavar los productos en agua tibia (si es necesario con jabón neutro). Enjuagar bien con agua. No secar el producto en una secadora o cerca de radiadores de calor, solamente a temperatura ambiente. Si es necesario se pueden utilizar también desinfectantes libres de halógenos disponibles en el mercado.

Garantía

2 años contra cualquier defecto del material o de fabricación. Están excluidos de la garantía el uso normal, la oxidación, modificaciones, mala conservación o un uso diferente de aquellos para los cuales este casco ha sido creado

Organismo encargado de la certificación:
Certottica S.c.r.l
Z.I. Villanova, 7/A
32013 LONGARONE (BL)
Italia, (N.B. n° 2008).

Simoni Srl se reserva el derecho a modificar, sin previo aviso, el producto y sus accesorios, así como sus características técnicas.

NUMERO INDIVIDUALE/INDIVIDUAL NUMBER

ANNO/MESE DI FABBRICAZIONE
YEAR/MONT OF MANUFACTURE

DATA DI ACQUISTO/DATE OF PURCHASE

DATA PRIMO UTILIZZO/DATE OF FIRST USE



Made in Italy by:
SIMONI SRL
Via Zircone 14 - 58100 Grosseto
Italy

for **ARMBURY Inc.**
4 Long Shoals Rd, Arden, NC 28704
Tel: +1 704 707 3037
E-mail: info@armbury.com
www.armbury.com